

BILKETA SAREA

Euskarazko Haur eta Gazte Literaturari (HGL) buruzko egun profesionala

2016ko maiatzaren 19a, ostegunarekin

Hazparneko mediatekan - 11 Gaskoina karrika, HAZPARNE

Euskarazko Haur eta Gazte Literatura (HGL)

Garaia : Hasieratik gaur egungo garaia arte

Lurraldea : Ipar eta Hego Euskal Herria

Egitaraua :

- **8:45:** Harrera eta kafea

- **9:00-10:30 :** **Imanol Merceroren** mintzaldia “*HGL zertan den - Gaur egunera nondik etorri garen begiratuta*” – Aipatuko dira : liburuak, idazleak, ilustratzaileak, argitaletxeak

- **10:45 – 12:00:** **Galtzagorri** elkarteko Iñaki Markotegi (lehendakaria) eta Izaskun Jauregi Sukia (idazkari teknikoa). Elkartearen aurkezpena, baita beren egitasmoen azalpena. Batez ere irakurketa sustatzeko kanpainak: *Bularretik Mintzora, Liburuen Altxorra*, booktrailer lehiaketa, areto literarioak, web ataria eta *Behinola* aldizkaria

- **12:00 – 13:30:** Bazkaria

- **13:30-15:00:** Bizkaiko Durangaldeko **Berbaro** elkarteak, bere egitura eta *Haur literatura aretoa.eus* web zerbitzua eta *Saguganbara* egitasmoa aurkeztuko ditu.

- **15:00-16:00:** **IKAS Pedagogia Zerbitzuko** Aines Dufau (zuzendaria) eta Elise Dilet (dokumentalista)-ren eskutik: azken 10 urteetako Iparraldeko haur eta gazte literaturaren ekoizpenaren aurkezpen orokor bat.

- **16:00-17:00:** **Esperientzien partekatzea – liburuzainei hitza:** Bizpahiru profesionalen HGL alorreko liburuen aurkezpena, beraientzat nabarmenak direnak : gogokoenak, gehienik erabiliak direnak (animazio edo irakurketetarako), gaitzetsiak, ...

Eguna euskaraz iraganen da, bat bateko itzulpenarekin frantsesera

Bilketa sareak, Euskal kultur erakundeak eta Departamenduko Mailegu Liburutegiak antolaturik

Izen emateak : Departamenduko Mailegu Liburutegia - Stéphanie MEDRANO- **Tel :**
05.59.02.97.37

Imanol Mercero

Pasaian (Gipuzkoa) sortua, 1969 urtean.

Euskal filologian lizentziatua da EHU. Urte luzez euskaltegietan aritu zen irakasle. Gaur egun haur literatura sustatzeko hainbat egitasmotan ari da Galtzagorri elkartearentzat. Era berean 2008ko udazkenetik haur literatur kritikari gisara ari da BERRIA egunkarian.

Galtzagorri elkarte (Donostia)

Galtzagorri Elkarte 1990ean sortu zen. Bi helburu nagusi dituela esan genezake: haur eta gazteen irakurzaletasuna bultzatzea eta euskarazko haur eta gazte literatura sustatu eta ezagutaraztea. Elkartean, hortaz, literaturgintza mota horrekin harremana duen edonork har dezake parte: idazle eta ilustratzaileek, ipuin kontalariak, irakasleek, bibliotekariak, itzultzaileak, liburu saltzaileak,... haur eta gazte literaturzale den edonork.

Haur literatur aretoa.eus (Durango)

Ume eta gazteen euskarazko irakurzaletasuna sustatzeko asmoz sortu zen Haur Literatur Aretoa. Bide horretan, 2015ean pausu bat gehiago eman du Berbaro elkarteak, eta horren ondorioz da aurkezten webgune hau. Webgune honek hainbat aukera ematen ditu, liburu bilaketa aurreratu bat egitetik hainbat gai lantzeko materiala eskuratzera. Hala ere webgunea ezagutzeko modu onena, bertan saltseatzea da.

Berbaro elkarte sortu zenetik euskararen suspertze lanetan ari da, batez ere euskararen erabileran lana eginez eta honetarako espazioak sortuz.

Honela bada, Haur eta Gazte arloan landu den espazio garrantzitsuenetako bat Haur Literatura Aretoa izan da.

IKAS pedagogia zerbitzua (Uztaritze)

IKAS pedagogia zerbitzua 1901eko legepeko elkarte da.

Euskararen erakunde publikoa eta Hezkuntza nazionalarekin egina duen hitzarmenaren arabera, honela ezagutzen da IKAS :

- ▶ ikasmaterialgintzako zerbitzu publikoa ematen duela ;
- ▶ lau sareen federazio egitura dela (sare publikoa, pribatua, ikastolena eta AEK).

IKASen lan sailak

1996ko araudiaren arabera, IKAS euskal pedagogia zerbitzuak xedetzat dauka euskararen eta euskarazko irakaskuntza hedatzen laguntzea, bai eta euskal ondarea eta kulturaren ezagutza bultzatzea eskoletan, bide hauek erabiliz :

▶ Mota guzietako dokumentalak kontsultatzeko edo mailegatzeko eskainiz bere egoitzan:

Gaur egun, IKASek 21 000 bat liburu, bideokaseta, CD, CD-ROM eta DVD baditu, kasik guziak euskaraz, oroz gainera euskara(z) ari diren ikasleentzat eta irakasleentzat bilduak : eskuliburuak, entziklopediak, literatura obrak, dokumentalak...

- ▶ pedagogia saileko animazioak eta ikerkuntza landuz : irakasleendako formakuntza eta informazio saioak
- ▶ dokumentu berriak sortuz eta hedatuz

Réseau BILKETA

Journée professionnelle sur la littérature enfance et jeunesse (LEJ) en basque

Jeudi 19 mai 2016

à la Médiathèque d'Hasparren - 11 rue Gaskoina, HASPARREN

La littérature enfance et jeunesse (LEJ) en basque

Période concernée : De ses débuts à aujourd'hui

Territoire : Pays Basque nord et sud

Programme :

- **8h45:** Accueil et café
- **9h00-10h30 :** Conférence d'**Imanol Mercero** "*La situation de la Littérature enfance et jeunesse – de ses débuts à notre période contemporaine*" – nous évoquerons : les publications, les auteurs, les illustrateurs, les maisons d'éditions
- **10h45 – 12h00:** Présentation de l'association **Galtzagorri** par Iñaki Markotegi (président) et Izaskun Jauregi Sukia (secrétaire). Présentation de l'association et de ses missions. Les campagnes de promotion de la lecture et les différents projets portés par l'association : *Bularretik Mintzora*, *Liburuen Altxorra*, concours booktrailer, espaces littéraires, le site web et la revue *Behinola*.
- **12h00 – 13h30:** repas
- **13h30-15h00:** L'association **Berbaro** (Durango, Biscaye) présentera sa structure, ses missions et les projets *Haur literatur aretoa.eus* et *Saguganbara*.
- **15h00-16h00:** Aines Dufau (directrice) et Elise Dilet (documentaliste) du **Service pédagogique IKAS** présenteront une vue d'ensemble de la production des 10 dernières années en matière de littérature enfance et jeunesse en basque du Pays Basque nord.
- **16:00-17:00: Retour d'expérience – la parole aux bibliothécaires :** espace d'échange où des bibliothécaires pourront présenter un livre qui pour eux est un incontournable du domaine de la littérature enfance et jeunesse basque : qu'il soit le plus emprunté, le plus lu ou le plus utilisé pour des lectures ou animations.

La journée se déroulera en basque avec traduction simultanée en français

Organisé par le réseau Bilketa, l'Institut culturel basque et la Bibliothèque

Départementale des Pyrénées Atlantiques

Inscriptions : BDPA - Stéphanie MEDRANO- Tel : 05.59.02.97.37

Imanol Mercero

Né à Pasaia (Gipuzkoa) en 1969.

Licencié en Philologie basque à l'Université du Pays Basque. Il a longtemps été enseignant de basque pour les cours d'adultes. Il s'occupe aujourd'hui de projets de développement de la littérature enfance et jeunesse pour l'association Galtzagorri. En parallèle, il est depuis l'automne 2008 critique littéraire (littérature pour enfants) pour le journal BERRIA.

Galtzagorri elkarte (Donostia)

L'association Galtzagorri est née en 1990. Elle a deux objectifs principaux: Encourager la lecture chez les enfants et les jeunes et faire connaître et développer la littérature en basque pour ces mêmes publics. Toute personne concernée par la question peut prendre part aux activités de l'association : auteurs et illustrateurs, conteurs, enseignants, bibliothécaires, traducteurs, libraires, ...

Haur literatur aretoa.eus (Durango)

Haur literatur aretoa a été créé pour encourager la lecture chez les enfants et les jeunes. L'association Berbaro a fait un pas de plus en ce sens en 2015 en créant le site internet qui lui est dédié. Ce portail offre plusieurs services : recherche d'ouvrages d'une part mais aussi de nombreux matériels.

Depuis sa création l'association Berbaro œuvre pour encourager la pratique de la langue basque, en proposant des espaces qui lui sont dédiés.

Le service pédagogique IKAS (Uztaritz)

Le Centre Pédagogique IKAS, association loi 1901 sous convention avec l'Office public de la langue basque et l'Éducation nationale, est reconnu comme étant :

- ▶ organisme exerçant une mission de service public en matière de production, d'édition et de diffusion de matériel pédagogique ;
- ▶ structure fédérative de proximité des quatre filières d'enseignement (filières publique, privée confessionnelle, ikastolas, et d'enseignement aux adultes).

Ses services s'adressent en priorité aux enseignants des établissements publics et privés, à ceux de l'enseignement du basque aux adultes mais aussi aux acteurs culturels et au grand public.

▶ Centre de ressources documentaires

IKAS est d'abord un centre de ressources documentaires en euskara : plus de 21 000 livres, vidéocassettes, revues, CD, CD-Rom et DVD, essentiellement destinés aux enseignants, fonds informatisé, complémentaire de celui du C.D.D.P. de Bayonne et consultable en ligne.

▶ IKAS est aussi un service d'animations : sessions de formation ou d'information destinées aux enseignants..

▶ service de création ou de traduction :

IKAS est surtout un service de création ou de traduction - en collaboration avec des enseignants des trois filières - de publication et de diffusion de matériel pédagogique dont le contenu est avalisé par les corps d'Inspection de l'Éducation nationale et l'expertise linguistique assurée par les académiciens de la langue basque.